

# АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

## Стандарты качества в переводческой деятельности

---

по направлению/специальности 45.04.01 Филология (уровень магистратуры)

Профиль: Иностранные языки и современные гуманитарные технологии

### 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины:

совершенствование навыков работы с международными и отечественными стандартами в области обеспечения качества при осуществлении переводческой деятельности, формирование осознанного подхода к решению задач по обеспечению качества перевода и повышение эффективности проверки качества перевода; создание целостного представления об основных требованиях к качеству перевода и их значении для эффективной профессиональной деятельности.

---

Задачи освоения дисциплины:

формирование и совершенствование навыков и умений письменной коммуникации, обеспечения качества перевода в соответствии с требованиями.

---

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО (ВПО)

«Стандарты качества в переводческой деятельности» Б1.В.ДВ.06.01 входит в вариативную часть обязательной базовой дисциплины: *Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.6* по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратуры).

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Выпускник программы магистратуры должен обладать следующими общепрофессиональными и профессиональными компетенциями:

- Владением навыками современных методик и технологии проведения исследований в гуманитарной сфере (ПК-4).

### 4. Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа)

### 5. Образовательные технологии

В ходе освоения дисциплины при проведении **аудиторных занятий** используются следующие образовательные технологии:

Традиционные: обсуждение результатов заданий, активные: работа с информационным ресурсом; обсуждение, критический комментарий, отработка алгоритма проверки качества письменного перевода.

При организации **самостоятельной работы** занятий используются следующие образовательные технологии:

- Репродуктивные: знакомство с основными принципами, терминологией и методами системы менеджмента качества и формирование представления о:
  - требованиях к качеству перевода;
  - порядке выполнения проверки качества перевода;
  - допустимых нормах качества в переводческой деятельности.
- Исследовательская работа: изучение стандартов качества (ГОСТ Р ИСО 9000-2015, ISO 9001:2015), решение ситуационных задач, исследование языкового материала, составление технического задания (ТЗ) / заказа на перевод, расчет Показателя качества перевода.

### **6.Контроль успеваемости**

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды текущего контроля:

- проверка и обсуждение форматных письменных заданий, проверка качества перевода на основании заданных требований.

Промежуточная аттестация проводится в форме **экзамена**.